

Хантимиров Спартак Мубаракшевич

СЕМАНТИКА НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ ЗРЕНИЯ

В рамках восприятия окружающей действительности особо важную роль играет зрительное восприятие, через которое человек получает более 80% всей информации. В рамках немецкого языка концепт "видеть/смотреть" находит очень широкое выражение, в т.ч. через глагольную лексику, которая охватывает более 220 глаголов. Проведенное исследование семантики немецких глаголов зрения позволило выделить 36 синонимических рядов и выявить большое количество синонимов в корпусе рассматриваемых лексических единиц. Семантика глаголов исследовалась при помощи компонентного анализа с привлечением как парадигматического, так и синтагматического анализа, путем выделения разнообразных сем. Кроме семного состава значений удалось выявить дополнительные маркеры, такие, например, как стилистическая и региональная составляющие в употреблении глаголов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/49.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 2. С. 165-169. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**IMPLEMENTATION OF SPEECH AGGRESSION:
STRATEGY OF SELF-PRESENTATION IN THE ENGLISH-LANGUAGE MASS MEDIA**

Fedorova Klavdiya Ivanovna, Ph. D. in Philology
Nikolaeva Sardana Valer'evna
North-Eastern Federal University in Yakutsk
Fki110252@gmail.com

The article examines the implementation of speech aggression by means of self-presentation strategy in the political discourse by the material of the English-language mass media. The tactics of identification, solidarization and opposition, which actualize the strategy of self-presentation and are directed at the creation of the certain image of a political figure and the country headed by him/her, are analyzed. Language means, verbalizing the mentioned tactics, are revealed.

Key words and phrases: speech aggression; strategy of self-presentation; tactics of identification; tactics of solidarization; tactics of opposition.

УДК 811.11

В рамках восприятия окружающей действительности особо важную роль играет зрительное восприятие, через которое человек получает более 80% всей информации. В рамках немецкого языка концепт «видеть/смотреть» находит очень широкое выражение, в т.ч. через глагольную лексику, которая охватывает более 220 глаголов. Проведенное исследование семантики немецких глаголов зрения позволило выделить 36 синонимических рядов и выявить большое количество синонимов в корпусе рассматриваемых лексических единиц. Семантика глаголов исследовалась при помощи компонентного анализа с привлечением как парадигматического, так и синтагматического анализа, путем выделения разнообразных сем. Кроме семного состава значений удалось выявить дополнительные маркеры, такие, например, как стилистическая и региональная составляющие в употреблении глаголов.

Ключевые слова и фразы: лингвистика; немецкие глаголы зрения; лексическая семантика; семы; синонимический ряд.

Хантимиров Спартак Мубаракшевич, к. филол. н., доцент
Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы
ya.spartakkhan@yandex.ru

СЕМАНТИКА НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ ЗРЕНИЯ

Восприятие, являясь наряду с мышлением, вниманием, памятью, одной из психических функций, представляет особый интерес, так как является основой бытия человека. В рамках восприятия особенно «нагруженным» выступает зрительное восприятие, через которое в мозг человека поступает 80-90% информации из окружающего мира, около 80% всех рабочих операций осуществляется под зрительным контролем [4, с. 97]. Важность зрительного восприятия доказывает и то, что в корпусе глаголов восприятия большую часть составляют глаголы зрения, а оставшаяся меньшая часть распределяется по 4 другим каналам восприятия: слуховому, осязательному, включая болевые и температурные ощущения, вкусовому и обонятельному. В рамках же немецкого языка корпус глаголов зрения составляет более 70%, то есть более двух третей всех глаголов восприятия. Это объясняется также своеобразием и богатством немецкого словообразования, благодаря которому в немецком языке существует очень много глаголов зрения с приглагольными наречными частицами, так называемые глагольные единицы. Ввиду сказанного выше представляется актуальным и интересным рассмотреть семантику немецких глаголов зрения, описать условия их правильного употребления, что является особо важным в связи с наличием в корпусе немецких глаголов зрения очень большого количества синонимов.

В рамках германистики над проблемами семантики глаголов зрения активно работала Эдельтуд Бюлов [11], проблему синонимии изучали Пауль Гребе [13], К. Агрикола [8; 9], Е. Агрикола [9], Эрих Булитта, Хильдегарт Булитта [10], И. В. Рахманов [5]. Очень подробно описала семантику английских глаголов зрения Т. Д. Шабанова [7], ограничившись, однако, изучением 30 наиболее употребляемых глаголов. Четкое и ясное описание семантики немецких глаголов зрения во всей их совокупности до сих пор отсутствует, поэтому в рамках данной статьи предпринимается попытка в относительно сжатом виде рассмотреть исследуемый корпус немецкой лексики с целью получения читателем более полного представления о значениях описываемых глаголов.

На наш взгляд, наиболее подходящим методом для достижения поставленной цели является метод компонентного анализа лексики, который позволяет выделить в значении слова разнообразные семы, представляющие собой наименьший компонент значения. В целом типология сем довольно хорошо разработана. Например, В. Г. Гак выделяет три класса сем: 1) архисемы, которые отражают признаки, свойственные

целым классам объектов; 2) дифференциальные семы, образующие ядро значения слова, распадающиеся на а) описательные, которые отражают внешние особенности объекта и б) относительные, отражающие отношение одного предмета к другому (функции, местоположение и т.д.); 3) потенциальные семы, связанные с отображением второстепенных признаков, различных ассоциаций [2, с. 98]. Л. М. Васильев различает: 1) доминирующие и зависимые; 2) ядерные и периферийные; 3) идентифицирующие и дифференцирующие; 4) обязательные и факультативные семы [3, с. 100]. Теа Шиппан выделяет: 1) категориальные, отражающие принадлежность слова к определенной части речи; 2) индивидуальные (лексические), представляющие собой ядро значения; 3) дифференциальные (конкретизирующие); 4) коннотативные (оценочные) семы в структуре значения слова (см.: [6, с. 17]).

В целом анализу было подвергнуто более 220 немецких глаголов зрения. Для сбора глаголов зрения и изучения словарных статей, описывающих семантику исследуемой лексики, нами были использованы следующие лексикографические источники: Большой словарь немецкого языка серии Дуден в 10 томах (Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden) [12], Немецко-русский словарь под редакцией Рональда Леттша в 3 томах (Deutsch-russisches Wörterbuch. Unter der Leitung von Ronald Löttsch) [14], Немецкий универсальный словарь редакции Дуден (Deutsches Universalwörterbuch) [15], а также Большой немецко-русский словарь, изданный коллективом авторов в составе Карла Лейна, Д. Г. Мальцевой, А. Н. Зуева и др. [1]. В число исследованных нами 220 немецких глаголов зрения входят и 130 так называемых глагольных единиц, то есть глаголов с приглагольными наречными частицами. Придерживаясь приведенной выше классификации сем Т. Шиппан, нам удалось выявить в рассматриваемом корпусе языковых единиц разнообразные семы. Предпринятый компонентный анализ семантики немецких глаголов зрения позволил также выделить множество синонимических рядов, которые могут включать в себя и синонимические группы.

В качестве категориальной семы практически все исследуемые глаголы выявляют сему «действие», в качестве индивидуальных сем можно выделить сему «зрительное восприятие». Что касается конкретизирующих сем, то можно отметить, что все глаголы, образующие какой-либо синонимический ряд, выявляют свою специфическую конкретизирующую сему, которая в рамках всего ряда выступает в качестве интегральной, а в сравнении, например, с доминантой поля «sehen» (смотреть/видеть) может рассматриваться в качестве дифференциальной семы. Конкретизирующая сема может выступать в качестве названия синонимического ряда. Что касается коннотативных сем, то предпринятый анализ показал, что у большинства глаголов отсутствует оценочная сема. Это объясняется тем, что в основном коннотативные семы имеются в наличии у слов с переносным значением, а глаголы, описываемые в данной статье, исследуются нами только в прямом значении, то есть только в плане зрительного восприятия. Кроме того, проведенный анализ позволяет также выделить ряд дополнительных маркеров в употреблении глаголов, а именно – стилистическую окраску или региональную маркировку. Данные значимости, на наш взгляд, не представляют собой отдельных сем, а являются собой лишь дополнительную характеристику употребления лексических единиц. Изучение семантики рассматриваемого корпуса немецкой лексики проводилось путем анализа словарных статей и верифицировано также путем использования метода замены (подстановки) лексем, то есть путем как парадигматического, так и синтагматического исследования вокабуляра. Все примеры, используемые для организации исследования и частично представленные в настоящей статье, составлены носителями языка.

В силу многозначности слов часто один и тот же глагол разными своими значениями входит в состав нескольких синонимических рядов. На это обратили внимание И. В. Рахманов, Н. М. Минина, Д. Г. Мальцева и Л. И. Рахманова, которые отмечают, что «при рассмотрении синонимов, при их дефиниции необходимо говорить не об отдельных словах, а об отдельных значениях слов» [5, с. 6].

В целом, проведенный анализ семантики немецких глаголов зрения, включая глагольные единицы, позволил выделить 36 синонимических рядов. Наиболее многочисленными являются ряды, которые в качестве интегральной выявляют семы «пристальное зрительное восприятие», «рассматривать/осматривать что-либо, кого-либо», «зрительное восприятие с проявлением чувств», «смотреть/глядеть на кого-либо или что-либо», «искать кого-либо, что-либо глазами», «наблюдать за кем-либо или чем-либо» и другие. Далее будут рассмотрены синонимические ряды в отдельности.

Синонимический ряд «смотреть пристально» (уставиться, пялить, таращить глаза, глазеть) образуют такие глаголы, как: *anstarren* (неподвижно уставиться, пристально смотреть), *starren auf Akk.* (пристально смотреть, уставиться), *anstieren* (пялить глаза, тупо уставиться), *anstarren* (неподвижно уставиться), *anglotzen* (пялить, таращить глаза), *beglotzen* (глазеть, вылупить глаза), *glotzen* (глазеть, уставиться, таращить глаза, выпучить глаза), *begaffen* (неодобрительно глазеть), *gaffen* (глазеть, глядеть, разинув рот), *beschnarchen* (глазеть), *fixieren* (беззастенчиво пристально смотреть), *linsen* (глазеть), *peilen* (уставиться, таращить глаза), *stieren* (уставиться, выпучить глаза), *glubschen/ glupschen* (уставиться). Последний глагол имеет дополнительный оттенок в своем значении «зло уставиться на кого-л.», кроме этого он выявляет региональную маркировку – северо-немецкое. Практически все эти глаголы имеют фамильярно-разговорную окраску и выявляют оценочную сему, так как выражают негативную оценку действия смотрящего.

(1) *Der Nachbar im Café starrte mich ständig an.* / Сосед по столу в кафе все время таращил на меня глаза. (Здесь и далее перевод автора – Х. С.)

Следующий синонимический ряд «рассматривать/осматривать» (разглядывать, рассматривать, осматривать, оглядывать) образуют глаголы: *sich Dat. angucken* (разглядывать), *anschauen* (рассматривать, созерцать), *ansehen* (осматривать, рассматривать), *sich Dat. ansehen* (рассматривать, осматривать), *beäugeln* (рассматривать

с интересом), *besichtigen* (осматривать достопримечательности), *betrachten* (внимательно смотреть, рассматривать, созерцать), *begucken* (оглядывать, осматривать, рассматривать), *beäugen* (осматривать, используется в шутовском тоне), *beschauen* (осматривать, рассматривать, разглядывать, созерцать), *besehen* (осматривать, рассматривать, разглядывать, созерцать), *begutachten* (рассматривать), *beaugscheinigen* (осматривать, обозревать), *mustern* (осматривать). Последний глагол имеет дополнительный оттенок значения «осматривать кого-либо с ног до головы», глагол *beschauen* имеет региональную маркировку – южно-немецкое, австрийское, швейцарское. Дополнительный оттенок в значении глагола *begutachten* «рассматривать что-либо оценивающе», глагол *beaugscheinigen* имеет стилистическую маркировку – канцелярский стиль.

(2) *Klara betrachtete sehr lange das neue Bild im Museum.* / Клара долго рассматривала новую картину в музее.

Синонимический ряд «смотреть каким-либо способом, часто с проявлением своих чувств». Данный ряд можно разделить на три группы. Первая будет включать глаголы с «негативным» восприятием объекта, например, *anglugschen* (смотреть исподлобья), *äugen* (осторожно глядеть, смотреть, поглядывать с опаской), *schielen nach Dat.* (смотреть с завистью), *durchbohren* (пронзать, сверлить взглядом), *vor sich hin starren* (смотреть перед собой отсутствующим взглядом). Глагол *schielen* выявляет стилистическую окраску, относясь к фамильярному употреблению. Глаголы этой группы выявляют негативную оценочную сему. Вторую группу составляют глаголы с «положительным» восприятием: *anblitzen* (смотреть сияющими глазами; сверкать глазами на кого-либо), *anhimmeln* (смотреть влюбленными глазами), *aufblicken* (с восхищением смотреть), *äugeln* (стрелять глазками), *anblinzeln* (смотреть подмигивая), *blinzeln* (подмигивать кому-либо), *bestaunen* (смотреть с удивлением, восхищением). У второй группы выделяется положительная оценочная сема. Третью группу образуют глаголы *anblinzeln* и *blinzeln*, употребляемые в значении «щуриться, щурить глаза».

(3) *Der Junge schielte nach dem schönen Fahrrad des Freundes.* / Мальчик с завистью смотрел на красивый велосипед друга.

Синонимический ряд «смотреть, выискивая что-либо или кого-либо» (высматривать кого-либо, что-либо, искать глазами) образуют следующие глаголы, выявляющие одинаковое управление – *nach Dat.*: *ausblicken* (высматривать, искать глазами), *auslugen* (высматривать, искать глазами), *aussehen* (высматривать, искать глазами), *ausschauen* (высматривать, искать глазами), *ausspähen* (высматривать), *erspähen* (высматривать), *sich umsehen* (подыскивать что-либо), *sich umschauen* (подыскивать что-либо), *spähen* (высматривать), *lugen* (высматривать). Последний глагол является устаревшим, глагол *ausblicken* относится к книжному стилю, а глагол *aussehen* – к разговорному.

(4) *In großem Raum spähte Franz nach seiner Frau aus.* / Франц высматривал в большом зале свою жену.

Примыкает к предыдущему ряду синонимический ряд «вести слежку, выслеживать» (выслеживать, высматривать, шпионить, следить за кем-либо): *ausspähen* (выслеживать, высматривать, следить, шпионить), *beschatten* (следить, вести слежку, шпионить), *bespitzeln* (следить, вести слежку, шпионить), *spähen nach Dat., auf Akk.* (шпионить).

(5) *Die beiden Brüder beschatteten den ganzen Tag die neue Mitschülerin.* / Весь день оба брата следили за новой ученицей.

В синонимический ряд «смотреть тайком (тайно)» (подсматривать, подглядывать) входят следующие глаголы: *auflauern* (подсматривать, подглядывать), *äugeln* (украдкой подглядывать), *belauern* (подсматривать, подглядывать), *belauschen* (подглядывать, тайно наблюдать), *beschielen* (смотреть укладкой), *schielen* (смотреть, подглядывая, искоса, сбоку), *hinsehen* (подглядывать), *linsen* (украдкой подглядывать), *luchsen* (подсматривать, внимательно и незаметно следить). Последние четыре глагола имеют стилистическую окраску, употребляясь лишь в разговорной речи.

(6) *Er luchste durch ein Loch im Zelt.* / Он подсматривал через дырку в палатке.

Следующий синонимический ряд «заметить, увидеть» составляют глаголы: *ausmachen* (заметить, обнаружить), *bemerken* (замечать), *eräugen* (заметить, увидеть), *erblicken* (увидеть), *erspähen* (заметить, увидеть в дали), *gewahren* (заметить, обнаружить), *sehen* (увидеть, заметить), *sichten* (увидеть, заметить из дали, в дали). Глагол *ausmachen* может употребляться при описании морского дела или охоты. Глагол *eräugen* употребляется большей частью в отношении животных, а для глаголов *erblicken* и *gewahren* характерен высокий стиль. Глагол *erspähen* относится к книжному стилю.

(7) *Vom Berg bemerkten wir die kleine Holzbrücke.* / С горы мы заметили небольшой деревянный мост.

Синонимический ряд «наблюдать за кем-либо, чем-либо» образуют глаголы *beobachten* (наблюдать, следить), *belauschen* (наблюдать), *zusehen* (наблюдать за кем-либо во время чего-либо), *zuschauen* (наблюдать за кем-либо во время чего-либо).

(8) *Die Großmutter beobachtete ihren Enkel im Hausgarten.* / Бабушка наблюдала за игрой своего внука во дворе дома.

К синонимическому ряду «определять при помощи зрения по каким-либо признакам/видеть по чему-либо: губам, глазам, походке» относятся *absehen* (видеть по чему-либо: губам, глазам и т.д.), *jemandem ansehen* (замечать, видеть что-либо по чему-либо: по глазам и т.д.), *beobachten an Dat.* (подметить, заметить, обнаружить), *erkennen* (увидеть, опознать, распознать по каким-либо признакам).

(9) *Sie sahen ihm sofort an, dass er sehr krank sei.* / Они сразу определили (увидели), что он очень болен.

Синонимический ряд «глядеть, смотреть на кого-либо, что-либо» образуют: *ansehen* (смотреть, глядеть), *blicken auf/nach/zu* (глядеть, смотреть), *sehen* (смотреть), *schauen* (глядеть, смотреть), *zusehen* (смотреть с надежного расстояния), глаголы *abgucken* (глядеть, смотреть), *angucken* (глядеть, смотреть), *gucken auf/ nach*

(глядеть, смотреть, часто с любопытством) имеют разговорную маркировку, а глаголы *schauen auf*, *kucken* – региональную: первый употребляется на юге Германии и в Австрии, второй – на севере Германии и в Берлине. Глагол *abgucken* употребляется в шутовском тоне.

(10) *Meine Tante sah mich fragend an.* / Моя тетьа смотрела на меня вопросительно.

К ряду «всматриваться, вглядываться» относится *sich Dat. genau ansehen* (всматриваться, вглядываться), *genau, aufmerksam ansehen* (вглядываться), *genau betrachten* (вглядываться).

(11) *Die Chefin sah sich genau mein Gesicht an.* / Начальница всматривалась в мое лицо.

Синонимический ряд «смотреть телевизор» образуют следующие глаголы *fernsehen* (смотреть телевизор), *glotzen* (смотреть телек, «ящик»), *gucken* (пялиться в «ящик», смотреть телек), *kucken* (смотреть телек, пялиться в «ящик»). Последние три глагола имеют разговорную маркировку. При этом глаголы *glotzen*, *gucken*, *kucken* выявляют негативную коннотацию (смотреть ящик), последний глагол имеет региональную маркировку, употребляясь на севере Германии.

(12) *Der alte Mann glotzt die ganze Nacht hindurch.* / Все ночи напролет этот старик смотрит ящик (телевизор).

Синонимический ряд «посмотреть, взглянуть на кого-либо, что-либо» составляют: глагол *anblicken* (взглянуть, посмотреть), который имеет стилистическое ограничение – употребляется в книжной речи, *aufblicken zu* (взглянуть, поднять взгляд), *aufsehen* (взглянуть, посмотреть, поднять глаза, взор), *blicken auf* (взглянуть), *sehen* (посмотреть), *gucken auf* (взглянуть), *anschauen* (посмотреть, взглянуть). Предпоследний глагол употребляется в разговорной речи, а последний имеет региональную маркировку, так как употребляется на юге Германии и в Австрии.

(13) *Der Lehrer schaute mich empörend an.* / Учитель взглянул на меня возмущенно.

В синонимический ряд «осматриваться, озираться» входят глаголы *sich umsehen* (осматриваться), *um sich schauen* (осматриваться), *hin und her schauen* (смотреть по сторонам), *um sich gucken* (глядеть вокруг себя, оглядываться вокруг), *sich umblicken* (осматриваться вокруг). Последний глагол относится к книжному стилю, а предпоследний – к разговорному. К данному ряду относятся также глаголы, образованные при помощи наречного компонента *herum-* (вокруг): *herumblicken* (оглядеться, осмотреться вокруг), *herumsehen* (осмотреться, оглядеться вокруг, озираться), *herumgucken* (осмотреться вокруг, относится к разговорному стилю), *herumäugen* (осторожно озираться, оглядываться вокруг), *herumspähen* (оглядываться), *herumschauen* (осматриваться, оглядываться вокруг, озираться). Последние три глагола относятся к малоупотребительным, а последний выявляет также региональную маркировку – южно-немецкое. Глаголы с приглагольной наречной частицей *herum-* образуют, таким образом, в рамках ряда отдельную синонимическую группу.

(14) *Die Frau sah sich im Hotelzimmer um.* / Женщина осмотрелась в номере отеля.

Ряд «осмотреть себя в зеркале» образуют глаголы *sich besehen* (осмотреть себя в зеркале, посмотреть в зеркало), *sich beschauen* (осмотреть себя в зеркале, посмотреть в зеркало), *sich betrachten* (посмотреть в зеркало). Предпоследний глагол выявляет региональную маркировку – южно-немецкий и австрийский ареал.

(15) *Unsere Kusine Erna kann sich stundenlang besehen.* / Наша кузина Эрна может часами посмотреть в зеркало.

Синонимический ряд «смотреть что-либо (концерт, постановку, фильм, передачу, прямую трансляцию, спортивный матч и т.д.)» охватывает глаголы: *sich Dat. ansehen* (смотреть что-либо), *sehen* (смотреть что-либо), *sich Dat. angucken* (смотреть что-либо), *sich Dat. anschauen* (смотреть что-либо), *schauen* (смотреть что-либо). Последние два глагола выявляют региональную маркировку, так как употребляются на юге Германии и в Австрии, а глагол *angucken* имеет разговорный окрас.

(16) *Ich sehe mir dieses Theaterstück unbedingt an.* / Я обязательно посмотрю эту постановку.

К синонимическому ряду «быть свидетелем (зрителем) чего-либо, не препятствуя происходящему» относятся глаголы *etwas mit D. ansehen* (быть зрителем, свидетелем чего-либо, не предпринимая ничего), *nur zusehen* (быть лишь свидетелем, зрителем чего-либо, не предпринимая никаких действий), *gaffen* (быть свидетелем, ротозейничать, зевать по сторонам). Все глаголы содержат в структуре своего значения негативную оценочную сему, так как выражают негативную оценку говорящего.

(17) *Alle Jungen sahen die Prügelei mit an.* / Все парни только смотрели за дракой, не разнимая дерущихся.

Проведенный анализ семантики немецких глаголов зрения позволил также выявить большое количество синонимических рядов, которые указывают на различные направления взгляда. Объем данных образований, как правило, составляет от 3-4 до 7-8 глаголов, которые образованы при помощи разнообразных приглагольных наречных частиц, указывающих на направление взгляда. Например, синонимический ряд «взглянуть сверху вниз» образован при помощи приглагольной наречной частицы *hinab-*. Данный ряд охватывает такие глаголы, как: *hinabblicken*, *hinabsehen*, *hinabschauen*, *hinabäugen*, *hinabblinzeln*, *hinabspähen*, *hinabstarren*. Последние три глагола относятся к малоупотребительным. Причем глаголы подобного рода сохраняют свою семантику, которая была описана нами выше, и получают дополнительное пространственное значение благодаря добавлению наречного компонента. К выявленным синонимическим рядам данного вида относятся: «выглядывать из-за, из-под чего-либо (*hervorstarren*, *hervorspähen* и др.), «смотреть отсюда туда вверх» (*hinaufblicken*, *hinaufsehen*, *hinaufspähen* и др.), «смотреть сверху вниз» (*herunterblicken*, *heruntersehen*, *herunterschauen*, *herunterstarren*, *herabblicken*, *herabsehen*, *herabschauen* и др.), «смотреть туда» (*hinblicken*, *hingucken*, *hinsehen* и др.), «выглядывать изнутри по направлению к говорящему» (*heraussehen*, *herausblicken*, *herausblinzeln*, *herausstarren* и др.), «заглядывать куда-либо, (по)смотреть во что-либо» (*hereinblicken*, *hereinschauen*, *hereinsehen*, *hereinäugen* и др.), «(по)смотреть оттуда сюда по направлению

к говорящему» (*herüberblicken, herübersehen, herüberblinzeln* и др.), «отвести взгляд» (*wegblicken, wegsehen, wegschauen*), «окидывать взглядом» (*überblicken, übersehen, überschauen*), «смотреть вперед» (*vorwärtsblicken, vorwärtsschauen, weiterschauen* и др.), «смотреть в сторону говорящего» (*herblicken, hersehen, herschauen*), «смотреть оттуда снизу сюда вверх по направлению к говорящему» (*heraufblicken, heraufsehen, heraufblinzeln, heraufäugen* и др.), «выглядывать, смотреть наружу» (*hinausblicken, hinaussehen, hinausgucken* и др.), «смотреть через что-нибудь, во что-нибудь» (*durchblicken, durchsehen, durchschauen, hindurchsehen, hindurchschauen, hindurchspähen* и др.), «заглядывать в помещение» (*hineinblicken, hineinsehen, hineinblinzeln* и др.), «посмотреть туда вниз» (*hinunterblicken, hinuntersehen, hinunterstarren* и др.), «смотреть на ту/в ту сторону» (*hinübersehen, hinüberschauen, hinüberblicken, hinüberstarren* и др.) – последние два глагола относятся к редко употребляемым, «смотреть поверх кого-либо, чего-либо (поверх голов/через головы, поверх очков)» (*hinwegsehen, hinwegblicken, hinwegschauen* и др.), «посмотреть/взглянуть вверх, поднять глаза снизу вверх на кого-либо, что-либо» (*hochblicken, hochsehen, hochschauen, hochblinzeln, hochstarren*) – последние два глагола относятся к редко употребляемым.

Некоторые немецкие глаголы зрения не выявляют синонимов, не образуя, таким образом, синонимических рядов. Например, глагол *sich vergucken* (ошибиться, глядя на что-либо), *übersehen sich Dat.* (насмотреться досыта, так, что уже не хочется смотреть), *übersehen* (не заметить, пропустить, упустить что-либо).

Предпринятый анализ семантики многочисленных немецких глаголов зрения позволил систематизировать данный корпус лексики, выделить синонимические блоки, позволяющие более осознанно и правильно употреблять описанную немецкую глагольную лексику. Результаты исследования могут помочь эффективнее организовать обучение немецкому языку, в частности, введению и закреплению новой лексики из корпуса лексем, составляющих такой важный концепт, как «смотреть/видеть». В целом, можно отметить, что концепт «sehen» (смотреть/видеть) находит в рамках немецкого языка широкое выражение, в том числе на уровне глагольной лексики, которая характеризуется большим разнообразием значений и наличием большого количества синонимов, что подтверждает проведенный компонентный анализ семантики данного корпуса немецкого вокабуляра.

Список литературы

1. **Большой немецко-русский словарь.** М.: Русский язык, 2000. 1139 с.
2. **Гак В. Г.** Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 768 с.
3. **Васильев Л. М.** Современная лингвистическая семантика: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 1990. 176 с.
4. **Казаков В. Г., Кондратьева Л. Л.** Психология: учебник. М.: Высшая школа, 1989. 383 с.
5. **Рахманов И. В., Минина Н. М., Мальцева Д. Г., Рахманова Л. И.** Немецко-русский синонимический словарь. М.: Русский язык, 1983. 704 с.
6. **Степанова М. Д., Чернышева И. И.** Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М.: Владос, 2005. 215 с.
7. **Шабанова Т. Д.** Семантическая модель английских глаголов зрения. Уфа: Восточный университет, 1998. 198 с.
8. **Agricola Chr.** Wort und Wendung. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1972. 137 S.
9. **Agricola Chr., Agricola E.** Wörter und Gegenwörter. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1977. 352 S.
10. **Bulitta E., Bulitta H.** Das große Lexikon der Synonyme. Frankfurt a/M: Fischer Verlag, 2005. 643 S.
11. **Bülow E.** Versuch einer semantischen Faktorenanalyse der verbalen Ausdrücke des Sehens. Bonn: Drückerei der Friedrich-Wilhelms-Universität, 1970. 333 S.
12. **Das große Wörterbuch der deutschen Sprache:** in 10 Bänden. Berlin: Langenscheidt, 1999. 4905 S.
13. **Der große Duden. Band 8. Vergleichendes Synonymwörterbuch /** bearbeitet von Paul Grebe. Mannheim: Dudenverlag, 1964. 800 S.
14. **Deutsch-russisches Wörterbuch:** in 3 Bänden / unter der Leitung von Ronald Löttsch. Berlin: Akademie-Verlag, 1987. 2153 S.
15. **Deutsches Universalwörterbuch /** hrsg. von Dudenredaktion. Mannheim: Dudenverlag, 2003. 1892 S.

SEMANTICS OF GERMAN VISION VERBS

Khantimirov Spartak Mubarakshovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University
ya.spartakkhan@yandex.ru

As part of the perception of the surrounding reality the visual perception through which a person gets more than 80% of all information plays the role of especial importance. In the German language the concept “to see / to look” is represented by many ways including the verbal vocabulary which includes more than 220 verbs. The conducted research of semantics of German vision verbs allows singling out 36 synonymic rows and identifying a large number of synonyms in the corpus of the considered lexical units. Semantics of the verbs is studied with the help of component analysis, involving both the paradigmatic and syntagmatic analyses, by singling out various semes. In addition to the seme composition of meanings the author identifies such additional markers as stylistic and regional components in the use of the verbs.

Key words and phrases: linguistics; German vision verbs; lexical semantics; semes; synonymic row.